

Malagar : un véritable patrimoine végétal - Le parc de Malagar s'est refait une beauté pour vous accueillir lors des prochains [Rendez-vous aux jardins](#), les **3 et 4 juin**.

Malagar : opravdové rostlinné dědictví – Aby vás Park Malagar mohl přivítat během příštího Setkání v zahradách, které se bude konat 3. a 4. června, byl pro tuto událost přikrášlen.

Grâce au travail de Rémy et Marius, les jardiniers de Malagar, depuis plus d'un an, et sur les conseils de l'architecte paysagiste Françoise Phiquepal (Le parc de la Tête d'Or à Lyon, Les Jardins de la villa Arnaga à Combo les Bains, La maison natale de Colette, à Saint-Sauveur-en-Puisaye...), Malagar retrouve petit à petit son faste végétal. Pour ne citer que quelques "menus" travaux, vous pouvez d'ores et déjà observer :

Díky práci Rémyho a Mariuse, zahradníkům, kteří v Malagaru pracují více než rok a také na radu zahradního architekta Françoise Phiquepala, který je autorem následujících **zkvostů** (Le parc de la Tête d'Or v Lyonu, Les Jardins de la villa Arnaga v Combo les Bains, Colettin rodný dům v Saint-Sauveur-en-Puisaye ...) se z Malagaru postupně stává rostlinný ráj. Abychom uvedli jen několik „malých“ výtvorů, můžete je nyní objevit:

la renaissance de la quatrième allée de charmille, dégagée du sous-bois, près de 250 sujets ont été replantés, le potager est aujourd'hui à hauteur des plus petits visiteurs et se recentre sur la découverte de légumes méconnus, des plantes aromatiques et sur le mélange de fleurs qui éloignent les ravageurs : pucerons et autres insectes, mais aussi petits mulots et grands chevreuils, un composteur a été créé pour constituer divers purins et engrais naturels : le parc se met totalement au vert ! certains arbustes un peu trop envahissants ont fait une petite diète pour que la Terrasse de Malagar retrouve ses dimensions d'origine,

obnovení čtvrté aleje, která byla zbavena podrostů, bylo přesazeno téměř 250 rostlin, zeleninová zahrada se nyní dá přirovnat k zahradám našich nejmenších návštěvníků a zaměřuje se na objevení méně známé zeleniny, aromatické rostliny a směs květin, které odpuzují škůdce: mšice a jiný škodlivý hmyz, ale také malé myšice a dospělé srnce, byl také vytvořen kompostér k vytvoření nejrůznějších hnojiv, včetně hnojiv přírodních: a park díky tomuto objevu zcela zezelenal! Aby terasa v Malagaru získala své původní rozměry, musely některé keře, které jsou náročnější na péči dostávat méně živin.

quant aux rosiers si chers à François Mauriac, ils affichent leurs belles couleurs pastels et leur odeur se mêle à celle du tilleul : venez donc en profiter ! enfin sur l'ensemble des murs du domaine (dont la restauration est prévue en fin d'année), la vigne vierge ou ampelopsis a retrouvé toute sa place que le lierre avait envahi, et elle peut désormais s'étendre et lézarder tranquillement au soleil.

pokud jde o růže, které François Mauriac tak zbožňuje, ty svítí svými krásnými pastelovými barvami a jejich vůně se mísí s vůní lípy : přijďte se podívat na vlastní oči a přičichnout si k nim! a konečně, na všech zdech panství (s jehož opravou se počítá koncem roku) si Loubinec nebo také Révovník si znovu získala své místo, které předtím zabíral břečťan, a nyní se může rozprostřít a pokojně se vyhřívat na slunci.

Charakteristika textu :

- Jedná se o jakousi pozvánku na tuto událost, za současného použití odbornějších výrazů, také použití „poetických“ výrazů, opět přilákání návštěvníků
- zřejmě se v textu objevují i obrázky rostlin, které jsou v textu popisovány, mohou tak více přilákat návštěvníky na „výstavu“
- jazyk tedy spíše spisovný, také odborné výrazy z oblasti botaniky
- spoustu výrazů jsem si musela dohledávat
- co se týče prací zahradního architekta, nebyla jsem si jista, zda nechat fr. Názvy nebo počestit, nakonec jsem zvolila původní název a přeložila jsem pouze rodný dům

Hodnocení :

Poznámky výborné, poznatky z nich se odrážejí i v překladu; nepochopení u rodu zahr. architektky a u metafory s dietou PD9; spisovatel zemřel před 50 lety, takže znalého čtenáře by rušil přítomný čas; velmi pěkný závěr; celkově stylisticky pěkné A-